

BRUKSANVISNING / USER MANUAL

41PA/41SA skruvdragare - Produktinformation

Ingersoll Rand 41SA8LPQ4 · 41SA10LPQ4 · 41PA8TSQ4 · 41PA8TPQ4 ·
41PA8PSQ4 · 41PA16TSQ4 · +4

Originaldokument: Ingersoll Rand

Tillhandahålls av Professional Technologies Sweden AB

Original document by Ingersoll Rand, provided by

Professional Technologies Sweden AB - authorized Ingersoll Rand distributor.

Produkt / Product: skanna QR-koden · scan QR



Service · Kalibrering · Originalreservdelar

Service · Calibration · Genuine spare parts

protech.nu

protech@protech.nu · +46 303-891 35

Munkerödsvägen 5, 444 32 Stenungsund, Sverige · Org.nr 556684-8270

Ingersoll Rand och logotypen är varumärken som tillhör Ingersoll Rand Inc. Ingersoll Rand and the logo are trademarks of Ingersoll Rand Inc.



80167356
Edition 2
January 2014

Air Screwdriver

41 Series

Product Information

- EN** Product Information
- ES** Especificaciones del producto
- FR** Spécifications du produit
- PT** Especificações do Produto
- ZH** 产品信息



Save These Instructions

IR Ingersoll Rand®

Product Safety Information

Intended Use:

These tools are designed to install or remove threaded fasteners.

For additional information refer to Product Safety Information Manual Form 04585006.

Manuals can be downloaded from ingersollrandproducts.com

Product Specifications

Model(s)	Style	Free Speed	Sound Level dB(A) (ISO15744)	Vibration Level (ISO28927)
		rpm	† Pressure (L _p)	m/s ²
41PA8PSQ4	Pistol Grip, Push Start	800	78.0	<2.5
41PA10PSQ4	Pistol Grip, Push Start	1,000	78.0	<2.5
41PA16PSQ4	Pistol Grip, Push Start	1,600	78.0	<2.5
40PA24PSQ4	Pistol Grip, Push Start	2,400	78.0	<2.5
41PA8TPQ4	Pistol Grip, Trigger Permit	800	78.0	<2.5
41PA10TPQ4	Pistol Grip, Trigger Permit	1,000	78.0	<2.5
41PA16TPQ4	Pistol Grip, Trigger Permit	1,600	78.0	<2.5
41PA24TPQ4	Pistol Grip, Trigger Permit	2,400	78.0	<2.5
41PA8TSQ4	Pistol Grip, Trigger Start	800	78.0	<2.5
41PA10TSQ4	Pistol Grip, Trigger Start	1,000	78.0	<2.5
41PA16TSQ4	Pistol Grip, Trigger Start	1,600	78.0	<2.5
41PA24TSQ4	Pistol Grip, Trigger Start	2,400	78.0	<2.5
41SA8LPQ4	In-Line, Lever Permit	800	74.0	<2.5
41SA10LPQ4	In-Line, Lever Permit	1,000	74.0	<2.5
41SA17LPQ4	In-Line, Lever Permit	1,700	74.0	<2.5
41SA25LPQ4	In-Line, Lever Permit	2,500	74.0	<2.5

† K_{pa} = 3dB measurement uncertainty



WARNING

Sound and vibration values were measured in compliance with internationally recognized test standards. The exposure to the user in a specific tool application may vary from these results. Therefore, on site measurements should be used to determine the hazard level in that specific application.

Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (PMAX) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16585754 and table on page 2. Maintenance frequency is shown in a circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months of actual use. Items identified as:

- Air filter
- Regulator
- Lubricator
- Emergency shut-off valve
- Hose diameter
- Thread size
- Coupling
- Safety Air Fuse
- Oil
- Grease (Disassembly required, see maintenance instructions)

Clutch Adjustment

External

1. Rotate Sleeve until opening in Housing is visible.
2. Depress bit to engage clutch, then rotate until notch in Adjustment Washer or is visible.
3. Insert No. 1 Phillips screwdriver in notch to turn gear teeth on Nut.
4. Turning clockwise will decrease torque.
5. Turning counterclockwise will increase torque.

Internal

1. Remove Clutch Housing, Bit Holder and Clutch Assembly from tool.

NOTICE

Clutch housing has left-hand threads.

2. With bit in Bit Holder, clamp bit in vise.
3. Place Clutch Assembly on Bit Holder.
4. Engage jaws, hold Clutch Assembly from turning. Then rotate Adjustment Nut with 7/8" wrench.

Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

Original instructions are in English. Other languages are a translation of the original instructions.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

Información de seguridad sobre el producto

Uso indicado:

Estas herramientas están diseñadas para extraer e instalar fijaciones roscadas.

Para obtener más información, consulte el formulario 04585006 del manual de información de seguridad del atornillador neumático.

Los manuales pueden descargarse desde ingersollrandproducts.com.

Especificaciones del producto

Modelos	Tipo	Veloc. libre	Nivel Sonoro dB(A) (ISO15744)	Nivel de Vibración (ISO28927)
		rpm	† Presión (L _p)	m/s ²
41PA8PSQ4	Pistola, arranque por empuje	800	78.0	<2.5
41PA10PSQ4	Pistola, arranque por empuje	1,000	78.0	<2.5
41PA16PSQ4	Pistola, arranque por empuje	1,600	78.0	<2.5
40PA24PSQ4	Pistola, arranque por empuje	2,400	78.0	<2.5
41PA8TPQ4	Pistola, gatillo	800	78.0	<2.5
41PA10TPQ4	Pistola, gatillo	1,000	78.0	<2.5
41PA16TPQ4	Pistola, gatillo	1,600	78.0	<2.5
41PA24TPQ4	Pistola, gatillo	2,400	78.0	<2.5
41PA8TSQ4	Pistola, arranque por gatillo	800	78.0	<2.5
41PA10TSQ4	Pistola, arranque por gatillo	1,000	78.0	<2.5
41PA16TSQ4	Pistola, arranque por gatillo	1,600	78.0	<2.5
41PA24TSQ4	Pistola, arranque por gatillo	2,400	78.0	<2.5
41SA8LPQ4	Recto, palanca	800	74.0	<2.5
41SA10LPQ4	Recto, palanca	1,000	74.0	<2.5
41SA17LPQ4	Recto, palanca	1,700	74.0	<2.5
41SA25LPQ4	Recto, palanca	2,500	74.0	<2.5

† K_{pa} = 3dB de error



ADVERTENCIA

Los valores de ruido y vibración se han medido de acuerdo con los estándares para pruebas reconocidos internacionalmente. Es posible que la exposición del usuario en una aplicación específica de herramienta difiera de estos resultados. Por lo tanto, la mediciones in situ se deberían utilizar para determinar el nivel de riesgo en esa aplicación específica.

Instalación y lubricación

Dimensione la línea de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (PMAX) en la entrada de aire de la herramienta. Vacíe la condensación de las válvulas en los puntos bajos de la tubería, filtro de aire y depósito del compresor diariamente. Instale una manguera ascendente de contracorriente con tapón de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilatigazos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagado interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que falle una manguera o de que se desconecte el acoplamiento. Consulte la ilustración 16585754 y la tabla de la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra dentro de una flecha circular y se define como h = horas, d = días y m = meses de uso real. Los elementos se identifican como:

- | | |
|-----------------------------------|---|
| 1. Filtro de aire | 6. Tamaño de la rosca |
| 2. Regulador | 7. Acoplamiento |
| 3. Lubricante | 8. Válvula de seguridad |
| 4. Válvula de corte de emergencia | 9. Aceite |
| 5. Diámetro de la manguera | 10. Grasa (se necesita desmontaje, consulte las instrucciones de mantenimiento) |

Ajustes del embrague

Externo

1. Gire el manguito hasta que se vea la abertura del alojamiento.
2. Presione la punta para activar el embrague. A continuación, gire hasta la muesca de la arandela de ajuste o hasta que sea visible.
3. Inserte el destornillador número 1 de Philips en la muesca para girar los dientes de engranaje de la tuerca.
4. Al girar en el sentido de las agujas del reloj, disminuye el par.
5. Al girar en sentido contrario al de las agujas del reloj, aumenta el par.

Interno

1. Extraiga el alojamiento del embrague, el portapuntas y el conjunto del embrague de la herramienta.

AVISO

El alojamiento del embrague dispone de roscas a la izquierda.

2. Con la punta en el portapuntas, encaje la punta en el tornillo de banco.
3. Coloque el conjunto del embrague en el portapuntas.
4. Fije las mordazas, sujete el conjunto del embrague para evitar que gire. A continuación, gire la tuerca de ajuste con un a llave de 7/8".

Piezas y mantenimiento

Una vez agotada la vida útil de la herramienta, se recomienda desarmarla, desengrasarla y agrupar las piezas en función del material del que están fabricadas para reciclarlas.

Las instrucciones originales están en inglés. Las demás versiones son una traducción de las instrucciones originales.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo se pueden realizar en un centro de servicio autorizado.

Remita todas las comunicaciones a la oficina o distribuidor de **Ingersoll Rand** más cercano.

Consignes de sécurité du produit

Utilisation prévue :

Ces outils sont conçus pour le vissage/dévissage d'éléments de fixation filetés.

Pour des informations complémentaires, consultez le manuel de consignes de sécurité du produit tournevis pneumatiques - fiche 04585006.

Les manuels peuvent être téléchargés sur le site ingersollrandproducts.com.

Spécifications du produit

Modèle(s)	Style	Vitesse à vide	Niveau Acoustique dB(A) (ISO15744)	Niveau de Vibration (ISO28927)
		rpm	† Pression (L_p)	m/s ²
41PA8PSQ4	Poignée pistolet, démarrage par appui	800	78.0	<2.5
41PA10PSQ4	Poignée pistolet, démarrage par appui	1,000	78.0	<2.5
41PA16PSQ4	Poignée pistolet, démarrage par appui	1,600	78.0	<2.5
40PA24PSQ4	Poignée pistolet, démarrage par appui	2,400	78.0	<2.5
41PA8TPQ4	Poignée pistolet, activation gâchette	800	78.0	<2.5
41PA10TPQ4	Poignée pistolet, activation gâchette	1,000	78.0	<2.5
41PA16TPQ4	Poignée pistolet, activation gâchette	1,600	78.0	<2.5
41PA24TPQ4	Poignée pistolet, activation gâchette	2,400	78.0	<2.5
41PA8TSQ4	Poignée pistolet, déclenchement gâchette	800	78.0	<2.5
41PA10TSQ4	Poignée pistolet, déclenchement gâchette	1,000	78.0	<2.5
41PA16TSQ4	Poignée pistolet, déclenchement gâchette	1,600	78.0	<2.5
41PA24TSQ4	Poignée pistolet, déclenchement gâchette	2,400	78.0	<2.5
41SA8LPQ4	En ligne, activation par levier	800	74.0	<2.5
41SA10LPQ4	En ligne, activation par levier	1,000	74.0	<2.5
41SA17LPQ4	En ligne, activation par levier	1,700	74.0	<2.5
41SA25LPQ4	En ligne, activation par levier	2,500	74.0	<2.5

† K_{pA} = incertitude de mesure de 3dB

**AVERTISSEMENT**

Les valeurs sonores et vibratoires ont été mesurées dans le respect des normes de tests reconnues au niveau international. L'exposition de l'utilisateur lors d'une application d'outil spécifique peut différer de ces résultats. Par conséquent, il faut utiliser des mesures sur site afin de déterminer le niveau de risque de cette application spécifique.

Installation et lubrification

Réglez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression de fonctionnement maximale (PMAX) de l'outil au niveau de l'entrée. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement de sûreté pneumatique de taille appropriée en amont du tuyau et utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans coupure interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous au schéma 16585754 et au tableau de la page 2. La fréquence des opérations d'entretien est indiquée dans la flèche circulaire et est définie en h=heures, d=jours, et m=mois de fonctionnement. Les éléments sont identifiés comme suit :

- | | |
|----------------------------|---|
| 1. Filtre à air | 6. Taille du filetage |
| 2. Régulateur | 7. Raccord |
| 3. Lubrificateur | 8. Raccordement de sûreté pneumatique |
| 4. Vanne d'arrêt d'urgence | 9. Huile |
| 5. Diamètre du tuyau | 10. Graisse (démontage nécessaire, cf. instructions de maintenance) |

Réglages de l'embrayage**Externe**

1. Faites tourner le manchon jusqu'à ce que l'ouverture du carter soit visible.
2. Appuyez sur l'embout pour embrayer, puis pivotez jusqu'à ce que l'encoche de la rondelle de réglage soit visible.
3. Insérez un tournevis cruciforme N° 1 dans l'encoche pour faire tourner les dents de l'écrou.
4. Tournez dans le sens horaire pour réduire le couple.
5. Tournez dans le sens anti-horaire pour augmenter le couple.

Commande interne

1. Retirez le carter, le support d'embout et l'ensemble d'embrayage de l'outil.

AVIS**Le carter d'embrayage a un filetage à gauche.**

2. Avec un embout se trouvant dans le support, serrez-le dans un étau.
3. Placez l'ensemble d'embrayage sur le support d'embout.
4. Engagez les mordaches, bloquez la rotation de l'ensemble d'embrayage. Faites ensuite tourner l'écrou de réglage à l'aide d'une clé de 7/8".

Pièces détachées et maintenance

Lorsque l'outil est arrivé en fin de vie, il est recommandé de le démonter, de dégraisser les pièces et de trier ces dernières par matériau de manière à pouvoir les recycler.

Les instructions d'origine sont en anglais. Les autres langues sont une traduction des instructions d'origine.

Seul un centre de service agréé peut effectuer la réparation et la maintenance des outils.

Transmettez toutes vos communications au bureau ou au distributeur **Ingersoll Rand** le plus proche.

Informações de Segurança do Produto

Utilização Prevista:

Estas ferramentas destinam-se à remoção e à instalação de dispositivos roscados de fixação.

Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual com as informações de segurança do produto Chave de Porcas Pneumática com a referência 04585006.

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: ingersollrandproducts.com.

Especificações do Produto

Modelo(s)	Estilo	Velocidade Livre	Nível de Ruído dB(A) (ISO15744)	Nível de Vibrações (ISO28927)
		rpm	† Pressão (L_p)	m/s^2
41PA8PSQ4	Punho da Pistola, Arranque por Pressão	800	78.0	<2.5
41PA10PSQ4	Punho da Pistola, Arranque por Pressão	1,000	78.0	<2.5
41PA16PSQ4	Punho da Pistola, Arranque por Pressão	1,600	78.0	<2.5
40PA24PSQ4	Punho da Pistola, Arranque por Pressão	2,400	78.0	<2.5
41PA8TPQ4	Punho da Pistola, ermissão por Gatilho	800	78.0	<2.5
41PA10TPQ4	Punho da Pistola, Permissão por Gatilho	1,000	78.0	<2.5
41PA16TPQ4	Punho da Pistola, Permissão por Gatilho	1,600	78.0	<2.5
41PA24TPQ4	Punho da Pistola, Permissão por Gatilho	2,400	78.0	<2.5
41PA8TSQ4	Punho da Pistola, Arranque por Gatilho	800	78.0	<2.5
41PA10TSQ4	Punho da Pistola, Arranque por Gatilho	1,000	78.0	<2.5
41PA16TSQ4	Punho da Pistola, Arranque por Gatilho	1,600	78.0	<2.5
41PA24TSQ4	Punho da Pistola, Arranque por Gatilho	2,400	78.0	<2.5
41SA8LPQ4	Em Linha, Permissão por Alavanca	800	74.0	<2.5
41SA10LPQ4	Em Linha, Permissão por Alavanca	1,000	74.0	<2.5
41SA17LPQ4	Em Linha, Permissão por Alavanca	1,700	74.0	<2.5
41SA25LPQ4	Em Linha, Permissão por Alavanca	2,500	74.0	<2.5

† Incerteza de medida $K_{pA} = 3dB$

**AVISO**

Os valores de vibração e ruído foram medidos de acordo com normas de teste reconhecidas a nível internacional. A exposição relativamente ao utilizador numa aplicação de ferramenta específica pode divergir destes resultados. Por conseguinte, deve proceder-se a medições no local, a fim de determinar o nível de risco nessa aplicação específica.

Instalação e Lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar à entrada a pressão máxima de serviço (P_{MAX}) da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale uma Protecção de Corte de Ar de Segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de corte, para evitar que as mangueiras chicoteiem em caso de rotura da mangueira ou de desligamento da união. Consulte o desenho 16585754 e a tabela da página 2. A frequência de manutenção é indicada por uma seta circular definida como h=horas, d=dias e m=meses de utilização real. Itens identificados como:

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1. Filtro de ar | 6. Tamanho da rosca |
| 2. Regulador | 7. Dispositivo de união |
| 3. Lubrificador | 8. Protecção de corte de ar de segurança |
| 4. Válvula de corte de emergência | 9. Óleo |
| 5. Diâmetro da mangueira | 10. Massa lubrificante (é necessário proceder à desmontagem, consulte as instruções de manutenção) |

Ajustes da Embraiagem**Externo**

1. Rode a Manga até a abertura da caixa ficar visível.
2. Prima o acessório para accionar a embraiagem e depois rode até a ranhura existente na Anilha de Ajuste ficar visível.
3. Introduza uma chave de fendas Philips n.º 1 na ranhura para girar os dentes da engrenagem na Porca.
4. A rotação no sentido horário diminui o binário.
5. A rotação no sentido anti-horário aumenta o binário.

Interno

1. Remova a Caixa da Embraiagem, o Suporte de Acessórios e o Conjunto da Embraiagem da ferramenta.

NOTA

A caixa da embraiagem tem rosca esquerda.

2. Com o acessório no Suporte de Acessórios, fixe o acessório num torno.
3. Coloque o Conjunto da Embraiagem no Suporte de Acessórios.
4. Encaixe as maxilas e impeça a rotação do Conjunto da Embraiagem. Em seguida, rode a Porca de Ajuste com uma chave de 7/8" (22,22 mm).

Peças e Manutenção

Uma vez terminada a vida útil da ferramenta, recomendamos que a ferramenta seja desmontada, limpa de todo e qualquer lubrificante e as peças sejam separadas de acordo com o respectivo material, de modo a poderem se recicladas.

As instruções originais estão redigidas na língua inglesa. e encontram-se traduzidas noutros idiomas.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Para qualquer assunto, contacte o escritório ou o distribuidor da **Ingersoll Rand** mais próximo.

产品安全信息

用途：

这些工具专门用于拆卸和安装螺钉。

更多信息，请参考《气动螺丝起产品安全信息手册表04585006》。

手册可从ingersollrandproducts.com 下载。

产品规格

型号	样式	空载速度	噪音等级dB(A) (ISO15744)	震动等级 (ISO28927)
		rpm	† 压力 (L_p)	m/s ²
41PA8PSQ4	手枪式握把、按键式开关	800	78.0	<2.5
41PA10PSQ4	手枪式握把、按键式开关	1,000	78.0	<2.5
41PA16PSQ4	手枪式握把、按键式开关	1,600	78.0	<2.5
40PA24PSQ4	手枪式握把、按键式开关	2,400	78.0	<2.5
41PA8TPQ4	手枪式握把、扳机开关	800	78.0	<2.5
41PA10TPQ4	手枪式握把、扳机开关	1,000	78.0	<2.5
41PA16TPQ4	手枪式握把、扳机开关	1,600	78.0	<2.5
41PA24TPQ4	手枪式握把、扳机开关	2,400	78.0	<2.5
41PA8TSQ4	手枪式握把、触发开关	800	78.0	<2.5
41PA10TSQ4	手枪式握把、触发开关	1,000	78.0	<2.5
41PA16TSQ4	手枪式握把、触发开关	1,600	78.0	<2.5
41PA24TSQ4	手枪式握把、触发开关	2,400	78.0	<2.5
41SA8LPQ4	内嵌、推杆开关	800	74.0	<2.5
41SA10LPQ4	内嵌、推杆开关	1,000	74.0	<2.5
41SA17LPQ4	内嵌、推杆开关	1,700	74.0	<2.5
41SA25LPQ4	内嵌、推杆开关	2,500	74.0	<2.5

† $K_{pa} = 3\text{dB}$ 测量不确定度



警 告

遵照国际认可的检测标准测量声音和振动值。对于特定工具应用的接触情况，结果可能有所不同。因此，应进行现场测量来确定特定应用的危险程度。

安装和润滑

选择合适的供气管以确保在工具入口获得最大的工具操作压力(PMAX)。每天从管道、空气过滤器和压缩机罐的低位置点排空冷凝水。如果软管出现故障或连接断裂，可在软管上流位置安装一尺寸合适的空气保险装置，并在软管内部不间断情况下，通过任何软管连接使用稳固装置来防止软管的摆动。请参阅图16585754 和第二页上的表格。维护频率以圆形箭头表示为实际使用的h=小时，d=天数，m=月数。项目定义如下：

- | | |
|----------|----------------------|
| 1. 空气过滤器 | 6. 螺纹尺寸 |
| 2. 调整器 | 7. 联结 |
| 3. 加油器 | 8. 空气保险装置 |
| 4. 紧急关闭阀 | 9. 机油 |
| 5. 软管直径 | 10. 油脂（拆卸时需要，参见维护说明） |

离合器调整

外部

1. 旋开套筒，直至看到壳内开口。
2. 压下钻头，启动离合器，然后旋转，直至看到调节垫圈内的凹槽。
3. 将1号Phillips螺丝起插入凹槽，旋转螺母上的齿槽。
4. 顺时针转动将减小扭矩。
5. 逆时针转动将加大扭矩。

内部

1. 从工具上拆下离合器壳、钻头夹持器和离合器总成。

注 意

离合器壳是左旋螺纹。

2. 钻头在钻头夹持器内，夹头在钳子内。
3. 把离合器总成放在钻头夹持器上。
4. 夹紧钳夹，防止离合器总成转动。然后，用7/8" 扳手旋开调节螺母。

部件和维护

当工具到达使用寿命后，建议您将工具拆开、去油，并将零件按材质分开，以便回收。

初始说明采用英文。其他语言版本是初始说明的翻译版。

工具维修工作只能由具有授权的维修中心执行。

如有任何事宜，请就近垂询Ingersoll Rand 办事处或经销商。

Notes:

Notes:

ingersollrandproducts.com

© 2014 Ingersoll Rand

